

Sevgili Okurumuz,

Önünüze Kızılhaç ve Kızılay Hareketi'ne dahil iki ulusal dernek arasında gerçekleştirilmiş olan en uzun süreli çalışma ortaklığı üzerine, geniş hacimli bir yayın getirmiş bulunuyoruz. Bu beraberlikte, Türkiye'deki (önceki adıyla Osmanlı İmparatorluğu'ndaki) ve Alman topraklarındaki kardeş dernekler arasında süregelen işbirliği söz konusu. Bu kitabı hem Almanca hem Türkçe olarak yayınlamaktan kıvanç duymaktayız.

İki yardım derneğinin yolları kurdukları dönemden bu yana, 1877–78 Rus-Osmanlı savaşından günümüzdeki mülteci yardımlarına varıncaya kadar tekrar tekrar keşişti. Onun için bu kitaba »Bir ilişkiden hikâyeler» altbaşlığını uygun bulduk. Bu işbirliğinin başlangıcı çok gerilere gidiyor: Osmanlı Hilâl-i Ahmer Cemiyeti'nin bir yardım çağrısı üzerine o zamanki *Alman Kızılbaş Cemiyetleri Merkez Komitesi* 1877 yılında Konstantiniye'ye Saksonyalı hemşireler göndermişti. Bu hemşirelerin, Müslüman bir ülkede dikkat edilmesi gereken birçok özel duruma rağmen, cesaretle savaş yaralılarının bakımı işine girişmeleri Osmanlı ülkesinde büyük takdirle karşılandı. Söz konusu önlem, o zamanın Alman yardım derneklerinin Kızılhaç ruhuna uygun bir şekilde, anlaşmazlığın her iki tarafı için üstlenildiği birçok girişimden biriydi.

Daha bu başlangıçtaki yurtdışı yardımı bile Kızılhaç kapsamındaki yardım derneklerinin 19. yüzyıl sonlarındaki savaşlarda karşı karşıya kaldığı çokyönlü taleplerin bir örneği olarak gösterilebilir. Osmanlı İmparatorluğu döneminde işbirliği Balkanlar'dan Mezopotamya'ya, Anadolu'dan Trablusgarp'a kadar uzanan, çok geniş bir coğrafyaya yayılmıştı. İki devletin bir ittifak içinde bulunduğu Birinci Dünya Savaşı boyunca bu işbirliğinin gerek kapsamı gerek gücü bakımından en yoğun dönemini yaşadığını görüyoruz. İkinci Dünya Savaşı'ndan sonraki on yıllara dam-

gasını vuran, tekrarlanan deprem yardımları ve afet önleme konusunda alış veriş oldu. Son yıllarda ise, Türkiye'nin Yakındoğu'da komşu olduğu ülkelerdeki gelişmenin ortaya çıkardığı mültecilere yardım ön plana geçti. Kitabın sonunda Nilgün Özel yazısında Alman Kızılhaç'ının bir ilçe ve bir eyalet birliği ile Türk Kızılay'ın şehir şubeleri arasında gerçekleşen ve canlılığıyla iç açan işbirliğini anlatıyor.

Vaktiyle, Saksonyalı Albertina hemşirelerinin görevlendirilmesi sırasında evsahibi ülkedeki kardeş dernek ile sıkı bir işbirliği yapılmasına büyük önem verilmişti. Bu uygulama uluslararası işbirliğinde bugüne kadar değerini ispat etmiş bulunuyor. Ortaklığın bütün bu ortak geçmiş boyunca her iki taraftan da ne kadar çok hoşgörü ve kabul talep ettiği tekrar tekrar dikkati çekmekte. Etkili bir biçimde yardım edebilmek için kültürel önyargıların aşılması gerekiyor. Kaynaklarda tekrar tekrar, kırmızı haç sembolünün Müslüman bir ülkede ister istemez dirençle karşılaştığından söz edildiğini okuyoruz. Kırmızı ay sembolünün kullanılmaya başlaması ve nihayet kabul edilmesi bu açmazdan çıkmanın pratik bir yolu olmuştur. Bunun için de bizim aramızdaki ilişki hep kendine has bir yön içermiş, sürekli olarak yüksek düzeyde bir özenle karşılıklı uyum çabası ve saygı gerektirmiş, bu sayede de her iki tarafa zenginlik katarak ufuklarını genişletmiştir.

Kızılhaç Tarihine Katkılar dizimizin elinizdeki bu kitabı hem Alman hem Türk okurların gözünün önünde yeni perspektifler açacak. Osmanlı İmparatorluğu'nun Kızılhaç Hareketi'nin başındaki Cenevre Sözleşmesi'ne katılan ilk on beş ülke arasında olduğunu biliyor muydunuz? Bu ülkede ilk yardım derneğinin ilk otuz yıl içinde üç kere yeniden kurulmuş olduğunu? Osmanlı Hilâl-i Ahmer Cemiyeti'nin dünya çapındaki hareketimizin üyeleri arasında bir Müslüman ülkede kurulan ilk örgüt olduğunu? Bu örgütte Osmanlı kadınlarının baştan itibaren önemli bir rol oynadığını? Ya çiçeklerin kadın-erkek eşitliği ve Türk Kızılay ile ne ilgisi olabileceğini hiç düşündünüz mü? “Bir ilişkiden hikâyeler” içindeki bu anlatılardan her biri geçmişin kendine özgü bir cephesini yansıtıyor ve hepsi beraber, Alman Kızılhaç ile yurt dışındaki bir kardeş dernek arasındaki beraberlikler içinden en önemli bir tanesinin tablosu niteliğinde, pırl pırl bir mozaik

ortaya çıkartıyor. Bir ortak çalıřmanın sonucu olan bu kitabı size hararetle tavsiye ederim.

Gerda Hasselfeldt

Gerda Hasselfeldt
Alman Kızılhaı Bařkanı

Liebe Leserin, lieber Leser,

zu allererst möchte ich meine Freude über die Veröffentlichung dieses Werkes kundtun, das die Beziehungen zweier bedeutender Mitglieder der Internationalen Rotkreuzbewegung behandelt: des Türkischen Roten Halbmonds und des Deutschen Roten Kreuzes. Dem Deutschen Roten Kreuz möchte ich meinen Glückwunsch zu dieser Leistung aussprechen. Die Lektüre dieses Werkes zeigt, dass die Beziehungen beider Nationaler Gesellschaften keineswegs der Vergangenheit angehören oder sich in den Initiativen unserer Vorgänger erschöpfen, sondern, sich fortgesetzt erneuernd, uns Heutige erreicht haben und bereits auf die Generation unserer Kinder zusteuern.

Die Rotkreuzbewegung hatte, als Henry Dunant sie ins Leben rief, ursprünglich das Ziel, die Leiden der im Krieg verwundeten Soldaten zu lindern und ihnen die nötige medizinische Hilfe angedeihen zu lassen. So geht der Beginn der konkreten Zusammenarbeit zwischen unseren beiden Gesellschaften auf einen Krieg zurück, nämlich die in der Türkei als „93er Krieg“ bekannte Auseinandersetzung zwischen dem Osmanischen Reich und Russland. Auf den Hilferuf der osmanischen Rothalbmondgesellschaft zu Kriegsbeginn reagierten die deutschen Rotkreuzvereine und sandten nicht nur Hilfsgüter und Barmittel in unser Land, sondern auch ganze Teams von Ärzten und Krankenschwestern. So kam es zu der ersten humanitären Zusammenarbeit zwischen beiden Schwesterorganisationen. In diesem Zusammenhang möchte ich die Tatsache hervorheben, dass nicht nur die zwölf deutschen Rotkreuzschwestern von damals, sondern durch sie alle bisherigen hilfsbereiten Helferinnen und Helfer des Deutschen Roten Kreuzes und des Türkischen Roten Halb-

monds mit großer Dankbarkeit und Segenswünschen für immer in Erinnerung geblieben sind und bleiben werden.

Die Präsenz des Türkischen Roten Halbmonds in allen Bereichen der humanitären Hilfe lässt sich auf seine schwierige Prüfung schon zu seiner Geburtsstunde, dem Russisch-Osmanischen Krieg von 1877 bis 1878, zurückführen. Die muslimisch-türkische Bevölkerung der Balkanhalbinsel – in vielen Regionen die deutliche Mehrheit – sah sich während dieses Krieges zur Flucht genötigt. Sie ließ ihr Hab und Gut zurück und machte sich ohne jede Möglichkeit, sich mit dem Allernotwendigsten zu versorgen, auf den beschwerlichen Weg, der vor den Toren Istanbuls endete. Als der Osmanische Rote Halbmond diesen Balkanflüchtlingen zu Hilfe eilte, standen ihm die deutschen Rotkreuzvereine mit Sach- und Barunterstützung bei. Jeder, der mit der Geschichte vertraut ist – und auch die Leserinnen und Leser dieses Bandes werden es nun erfahren – weiß, dass diese Probe für den Türkischen Roten Halbmond keine einmalige Erfahrung war. Denn auf diesen Krieg folgten weitere – in Griechenland, in Nordafrika und auf der ganzen Balkanhalbinsel – und die deutschen Rotkreuzvereine standen uns jedes Mal bei. So war es zuletzt im Ersten Weltkrieg, als die Schwesterorganisationen beider verbündeter Staaten den verwundeten Soldaten zu lebensrettender Hilfe eilten.

Großes Lob verdient das vorliegende Buch nicht allein durch die interessanten Details über diese Kriege, sondern auch durch die Darstellung vieler anrührender Momente der Menschenliebe und Solidarität. Der Erste Weltkrieg endete damit, dass die Türkei teilweise besetzt wurde und dagegen einen nationalen Unabhängigkeitskampf führte. Wie der legendäre Phönix aus seiner Asche stieg sie daraus empor, um die heutige Republik Türkei auszurufen. Beiden Ländern, die einen Krieg hinter sich gebracht hatten, war es jetzt vor allem um ihre eigenen Sorgen zu tun. Dass die Türkei in Deutschland dennoch in Erinnerung blieb, zeigen uns deutlich die Meldungen, die in den Nachkriegsjahren in den Veröffentlichungen des Deutschen Roten Kreuzes erschienen. Die nach dem Ersten Weltkrieg errichtete Weltordnung trieb die Welt in einen neuen Krieg, statt Frieden zu etablieren. Deutschland war auch dieses Mal

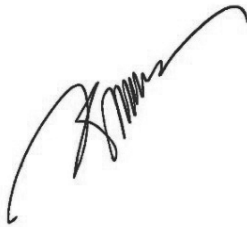
Teil der Auseinandersetzung und in der Nachkriegszeit sehr damit in Anspruch genommen, die schlimmen Folgen des Krieges zu beseitigen, so dass unsere Beziehungen erst einmal in eine stillere Phase eintraten. Doch ich möchte aus dieser Zeit auf eine Zusammenarbeit aufmerksam machen, die ein direktes Beispiel für die Prinzipien der Nichtdiskriminierung und Unparteilichkeit unserer Bewegung darstellt und über die Dokumente im Archiv des Türkischen Roten Halbmonds Auskunft geben: Es wurde ein Informationsaustausch zwischen unseren türkischen und deutschen Organisationen initiiert, der es ermöglichte, zwischen den Familien in der Heimat und ihren Söhnen eine Verbindung herzustellen: Es handelte sich zum einen um die internierten deutschen Soldaten in den Beobachtungslagern in Çorum, Yozgat und Kırşehir und zum anderen um Flüchtlinge aus Ungarn, Österreich und Polen, die sich in den Flüchtlingsheimen in Ankara, Erdek, Adana, Edirne, Uzunköprü, Isparta, Tefenni, Aydın, Niğde, Sivas, Yozgat, Çorum, Nazilli und Denizli aufhielten. Eine weitere Zusammenarbeit gab es, als 1948 eine Explosion in Ludwigshafen großen Schaden anrichtete und der Türkische Rote Halbmond ein Schiff mit humanitären Hilfsgütern dorthin schickte.

Nach dieser Zeit, in der die Zusammenarbeit auf solche Einzelergebnisse begrenzt blieb, stellte das Jahr 1950 mit der Neugründung des Deutschen Roten Kreuzes auch einen neuen Anfang für unsere Beziehungen dar. Ab 1950 begannen wir Blutzentren aufzubauen, und dort benötigte Blutbeutel und Blutentnahmematerialien wurden durch die Vermittlung des Deutschen Roten Kreuzes von deutschen Herstellern besorgt. 1967 begannen wir mit dem Projekt „Krankenhäuser des Landes“, bei dem uns das Deutsche Rote Kreuz mit medizinischem Gerät zur Seite stand. Bekanntlich wanderten 1960 viele türkische Staatsbürger aufgrund der Nachfrage nach Arbeitskräften nach Deutschland aus. Als sie 1971 mit dem Wunsch nach einer Klinik an uns herantraten, vermittelten wir, wieder mit Unterstützung des Deutschen Roten Kreuzes, in dieser Sache zwischen den Arbeitnehmern aus der Türkei und den deutschen Behörden.

Unser Land liegt auf zwei großen Bruchlinien der Erdkruste, weshalb es häufig von zerstörerischen Erdbeben heimgesucht wird. Bei diesen Katastrophen hat das Deutsche Rote Kreuz als Teil koordinierter Hilfsaktionen der Internationalen Föderation der Rotkreuz- und Rothalbmondgesellschaften jedes Mal unserer Bevölkerung und unserem Türkischen Roten Halbmond bei der Hilfe für die Opfer zur Seite gestanden.

Für Erschütterungen sorgt in unserer Region jedoch nicht nur die Erdkruste, sondern auch die Politik. So engagierte sich das Deutsche Rote Kreuz bei den Flüchtlingsströmen in den 1990er Jahren aus dem Irak, indem es selbst in der Region aktiv wurde. Auch heute werden wir bei unseren Hilfs- und Dienstleistungen für die Flüchtlinge aus Syrien von der deutschen Seite mit Naturalien und Personal unterstützt.

Dieses Buch zeigt ausführlich, wie das Deutsche Rote Kreuz und der Türkische Rote Halbmond in dauerhafter Zusammenarbeit immer stärker werden. Dies ist ohne Zweifel für uns alle ein Grund des Stolzes, der Freude und Genugtuung. Abschließend möchte ich Ihre Aufmerksamkeit darauf lenken, dass dieses Zusammenwirken zweier nationaler Gesellschaften das Potential besitzt, in Zukunft noch bedeutendere, ertragreichere und nützlichere gemeinsame Projekte hervorzubringen. Dieser Ausblick erfüllt mich mit einem ganz besonderen Hochgefühl.



Kerem Kınık
Präsident des Türkischen Roten Halbmonds